

## **У Г О Д А**

### **між Харківською обласною державною адміністрацією України і Адміністрацією Белгородської області Російської Федерації про торгово- економічне, науково-технічне і культурне співробітництво**

Харківська обласна державна адміністрація України і Адміністрація Белгородської області Російської Федерації, іменовані надалі Сторонами,

керуючись цілями і принципами Договору про дружбу, співробітництво і партнерство між Україною та Російською Федерацією від 31 травня 1997 року, Угоди між Урядом України та Урядом Російської Федерації про співробітництво прикордонних областей України та Російської Федерації від 27 січня 1995 року і Програми міжрегіонального і прикордонного співробітництва України та Російської Федерації на 2001-2007 роки,

враховуючи взаємну зацікавленість в подальшому поглибленні, зміцненні і розширенні економічного, науково-технічного і культурного співробітництва,

керуючись принципами рівноправності і взаємної вигоди, домовилися про наступне:

#### **Стаття 1**

Сторони здійснюють співробітництво в таких галузях:

- промисловості, сільського господарства, транспорту і торгівлі;
- науки, техніки, освіти та охорони здоров'я;
- культури і мистецтва;
- розвитку туризму і спорту;
- місцевого самоврядування;
- екології і раціонального використання природних ресурсів.

#### **Стаття 2**

1. Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробничого, інвестиційного та інших видів економічного співробітництва.

2. Сторони створюють сприятливі умови для розвитку загальної діяльності підприємницьких структур, включаючи заохочення, підтримку і захист інвестицій, організацію нових робочих місць.

3. Сторони сприяють створенню спільних підприємств, акціонерних товариств, торгових будинків та інших загальних структур, підтримують двостороннє співробітництво підприємств, у тому числі малого та середнього бізнесу.

#### **Стаття 3**

1. Сторони сприяють, у рамках своєї компетенції, укладанню та реалізації прямих договорів між підприємствами та організаціями усіх форм власності, розташованими в Харківській області України та Белгородській області

Російської Федерації, на постачання сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання і надання послуг.

2. Відповідальність за виконання зобов'язань договорів (контрактів), зазначених у пункті 1 цієї статті, несуть суб'єкти господарської діяльності, що їх укладають.

#### **Стаття 4**

1. Сторони сприяють розвитку товарних ринків, створенню спільних підприємств по рекламі товарів виробництва Сторін, що укладають Угоду, на паритетних умовах. Сприяють створенню представництв господарчих суб'єктів Сторін.

2. Сторони організують та сприяють проведенню виставок та ярмарків продукції підприємств Харківської області України та Белгородської області Російської Федерації.

#### **Стаття 5**

1. Сторони здійснюють обмін інформацією про промислові і сільськогосподарські підприємства, а також про перспективні інвестиційні проекти, що доцільно впровадити на території Харківської області України та Белгородської області Російської Федерації.

2. Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг і експортної продукції, що провадяться підприємствами Харківської області України та Белгородської області Російської Федерації в інтересах підвищення ефективності торгово-економічного співробітництва.

3. Сторони здійснюють обмін спеціалістами та організують стажування з метою вивчення досвіду Сторін щодо особливостей організації виробництва та умов зовнішньоекономічної діяльності.

#### **Стаття 6**

Сторони сприяють встановленню і налагодженню зв'язків між органами управління, підприємствами, науковими установами та організаціями, установами охорони здоров'я і навчальних закладів Харківської області України та Белгородської області Російської Федерації.

#### **Стаття 7**

Сторони сприяють обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями та інформацією науково-технічного та іншого характеру, беруть участь у проведенні загальних семінарів, симпозіумів і конференцій.

## **Стаття 8**

Сторони взаємодіють в області охорони здоров'я, включаючи питання, організації виробництва екологічно чистих продуктів харчування і контролю за дотриманням установлених нормативів при їхньому постачанні споживачам; сприяють розвитку фармацевтичної бази для вирішення загальних задач медичного обслуговування населення Харківської області України та Белгородської області Російської Федерації.

## **Стаття 9**

Сторони сприяють співробітництву та прямим контактам між театрами, музеями, творчими спілками, асоціаціями і фондами Харківської області України та Белгородської області Російської Федерації, а також проведенню художніх виставок, гастролей колективів та солістів.

## **Стаття 10**

1. Сторони сприяють організації відпочинку учнів та студентів навчальних закладів Харківської області України та Белгородської області Російської Федерації.

2. Сторони всебічно сприяють розвитку туристичних агентств, організацій, що працюють в області туризму.

## **Стаття 11**

Сторони підтримують співробітництво у формі консультацій з удосконалювання правових актів, що регламентують діяльність органів місцевого самоврядування.

## **Стаття 12**

Сторони розвивають взаємне співробітництво в області охорони навколишнього природного середовища та екологічної безпеки, раціонального використання природних ресурсів та розширення сфери екологічно чистих виробництв.

## **Стаття 13**

З метою реалізації положень Угоди Сторони можуть укладати окремі угоди щодо конкретних напрямків двустороннього співробітництва відповідно до законодавств України та Російської Федерації.

## **Стаття 14**

Кожна зі Сторін утримується від дій, що заподіюють шкоду іншій Стороні.



## **Стаття 15**

Сторони розробляють та затверджують щорічні програми співробітництва відповідно до положень Угоди.

## **Стаття 16**

Сторони здійснюють співробітництво в рамках цієї Угоди відповідно до чинного законодавства України та Російської Федерації в межах своєї компетенції.

## **Стаття 17**

Сторони проводять, по мірі необхідності, двосторонні консультації та переговори з питань виконання даної Угоди та укладання на її основі інших угод, програм та проектів.

## **Стаття 18**

1. Сторони здійснюють обмін інформацією та досвідом роботи у галузях, згаданих у статті 1 цієї Угоди, а також по інших питаннях, що представляють взаємну зацікавленість.

2. Сторони завчасно інформують один одного про зміни в національних законодавствах, що можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

## **Стаття 19**

Правовідносини, що будуть виникати у зв'язку з реалізацією положень Угоди, регулюються нормами національних законодавств держав Сторін.

## **Стаття 20**

Зміни та доповнення до Угоди вносяться по взаємній письмовій згоді Сторін та оформляються протоколами, що становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

## **Стаття 21**

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.

## **Статті 22**

1. Ця Угода укладається терміном на 2 роки. Термін дії Угоди автоматично продовжується, якщо жодна зі Сторін не повідоме в письмовому виді іншу Сторону, не пізніше чим за три місяця до закінчення відповідного терміна, про свій намір припинити її дію.

2. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів та програм, узгоджених відповідно до положень Угоди та не завершених на момент її припинення, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

### Стаття 23

Ця Угода набирає чинності через тридцять днів після того, як Сторони повідомлять одна одну про виконання внутрішніх процедур, необхідних для її вступу в дію.

Здійснено в місті Белгороді 6 грудня 2001 року в двох примірниках, кожний на українській та російській мовах, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За Харківську обласну  
державну адміністрацію України

За Адміністрацію Белгородської  
області Російської Федерації

Голова обласної державної  
адміністрації

Голова адміністрації області

  
Є.П. Кушнар'ов

  
Є.С.Савченко